

DUTCH A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
NÉERLANDAIS A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
NEERLANDÉS A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 19 May 2003 (morning)
Lundi 19 mai 2003 (matin)
Lunes 19 de mayo de 2003 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A soit la section B. Écrire un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

Kies deel A of deel B.

DEEL A

Analyseer en vergelijk de volgende twee teksten.

Behandel de overeenkomsten en verschillen tussen de twee teksten en hun thema('s). Geef daarbij tevens commentaar op de manier waarop de schrijvers gebruik maken van elementen als structuur, stemming, beeldspraak en andere stijlelementen om hun bedoelingen duidelijk te maken.

Tekst 1 (a)

Blik

Lekker scheurrijertje, die nieuwe racekever. Volkswagen maakte van de New Beetle een snel exemplaar met vervaarlijke spoiler en dus leven bladen voor de autoliefhebber zich uit. Autovisie vindt het 'een clown in rugbypak'.

5 Geen product spreekt zo tot de verbeelding van taaluitvinders als de auto. Te beginnen bij de adverteerders. Ooit kreeg de eend als aanbeveling mee 'Comfort, Stevigheid, Goede kruissnelheden'. En Alfa 'Snel, Veilig, Gedistingeerd - een begrip in automobilisme'. De oude Kever: 'Denk klein' en 'hij loopt en hij loopt'. Het ging toen, in de jaren zestig en zeventig, om het ding en om wat het kon. Bij een dure auto stond gewoon dat-ie 'luxe' was.

10 Nu mikken reclamemakers louter op emotie en welbehagen: 'Stijl schreeuwt niet' (Peugeot 607), 'Het gevoel van exclusieve jachten en comfortabele lofts, een mondaine lounge' (Range Rover), 'Morgen is eerder dan je denkt' (Porsche) en 'Gebouwd om van te houden' (Mercedes). Saab is gereduceerd tot pure 'passie'. De rest, van dat veilige, zuinige en sterke, weten we nu wel. Nu iedereen een auto heeft en slechte auto's niet meer bestaan, gaat het om design en gevoel. De dealer doet alleen nog in dromen. En de autobezitter
15 koestert zich erin.

Lucas Gasthuis, columnist.
Uit: Elsevier (10 augustus 2002)
ingekorte versie

Tekst 1 (b)

Het park was vol van kleine, stille dieren. Hun eigenaars zochten vreugde op de pier. De tijd kwam nu van de weildedieren. Ze liepen langzaam over de parade, met gedempte knorren van gevoede beesten, met het ritmisch namalen van juist passende tanden in een dichte snuit. De meeste hadden alleen de parkeerogen open, wijd vaneen. Feilloos gedwee
 5 naar de wil van hun heer liepen zij de parkeerweide binnen. In een rustige kudde stonden zij naast elkaar. Ze sloten de kleine parkeerogen. Ze sloepen gelijk de kleine beesten. Maar ze vormden een kudde afzonderlijk door edele bouw, door rijkere glans op hun donkere huid. Hun spiegelglas glansde donker als heel diep, heel helder avondwater. Een enkele gaf door gedurfd lakwerk een hoger noot. Hun eigenaars zochten verstrooiing op de parade, in de
 10 bars en de danspaleisjes, de bizarre mengdranken, het vlijmen van de muziek.

Dit was de dag van de beesten, de edelste kweek van de mens. De gehoorzame beesten, de sterke, de betrouwbare, zachte, de bevallige en geweldige, de schone beesten. Ze zouden rennen tegen elkaar over de parade. Het was geen wereldwedren, geen officiële renbaan, er werden geen records gereden, er werd geen classificatie beoogd, er was niet de rompslomp
 15 der officials. Het was een lokaal tijdverdrijf voor de gasten. De wagens waren in drie groepen gerangschikt, naar het aantal van hun cilinders en naar de aard der carrosserie. Er waren geen eigenlijke renwagens bij en er was geen enkele beroepsrenner. De voorzichtigen voorzagen ongeval.

De grote open wagens gierden als granaten. Het grote ongeluk kwam uit een van hun
 20 klasse. Een zwart-met-grijze verloor het stuur, schoot over het trottoir en reed de voorpui van een bar in puin. De rennen gingen door.

Na de rennen kookte de parkeerplaats over van driftige dieren. Elk wilde vertrekken. Knallen sloegen uit boven de wilde pruttelingen. Blauwe gassen vulkaanden over het concert van wildebeestenstemmen. De dieren stampen, botsten, schaafden. Maar de
 25 worsteling minderde. De dieren stoven naar weerskanten uiteen.

Ferdinand Bordewijk (1884-1965), schrijver.
 Uit: *Knorrende beesten*, 14e druk (1949)
 ingekorte versies

Het eerste stukje is uit het hoofdstuk “Parade, pier, park en beesten”;
 het tweede stukje uit het hoofdstuk “De rennen”.

DEEL B

Analyseer en vergelijk de volgende twee teksten.

Behandel de overeenkomsten en verschillen tussen de twee teksten en hun thema('s). Geef daarbij tevens commentaar op de manier waarop de schrijvers gebruik maken van elementen als structuur, stemming, beeldspraak en andere stijlelementen om hun bedoelingen duidelijk te maken.

Tekst 2 (a)

Schelle stem en stuurs gezicht

Als je een echtpaar leert kennen, lijkt het meestal niet moeilijk om na een tijdje te kunnen zeggen wie in die relatie de dienst uitmaakt. Maar je kunt je daar lelijk in verkijken, want degene die naar buiten toe de baas lijkt, hoeft dat in werkelijkheid helemaal niet te zijn. Juist in het kleine territorium van het huiselijk leven kunnen veel stille krachten werkzaam
5 zijn die je als buitenstaander ontgaan. Subtiele, maar doeltreffende manieren om macht uit te oefenen op je man of vrouw. Hij kan er bijvoorbeeld slecht tegen als zij met schelle stem praat als ze zich ergens over opwindt. Hij probeert dus te voorkomen dat het zover komt. Zij kan het vreselijk vinden dat hij een avond lang stuurs kan zwijgen als hem iets niet zint. Dus geeft ze bij voorbaat al toe. Het kan heel goed zijn dat Schelle Stem en
10 Stuurs Gezicht zich nooit buiten de voordeur of in het bijzijn van derden laten horen of zien, zodat niemand weet heeft van dit machtsmechanisme. Of neem de stille kracht van altijd op de loer liggende hoofdpijn of maagkramp. Er hoeft niet eens over te worden gepraat; je kent de dreiging ervan en geeft voor de zoveelste keer in hemelsnaam maar weer toe. Maar verstandig is dat niet. Al was het alleen maar omdat lang niet iedereen
15 zich bewust is dat hij of zij een ander hiermee in zijn of haar macht heeft.

Rita Kohnstamm, psychologe, publiciste en columniste.
Uit: Plus Magazine, nr 9 (september 2002)
ingekorte versie

Tekst 2 (b)

- Els: We hadden een afspraak, weet je nog?
Jaap: Ik weet van niks.
Els: Het heeft ook geen zin afspraken met jou te maken. Dat we minder tv zouden kijken, dat hadden we afgesproken.
- 5 Jaap: Nou?
Els: O, dus je herinnert het je?
Jaap: Ja, natuurlijk.
Els: Je weet het nog wel, maar je trekt je er gewoon niks van aan. Wat ben je toch ook een egoïst.
Jaap: Hoezo trek ik me er niks van aan, ik hou me altijd aan afspraken, van mij mag hij zo meteen uit.
- 10 Els: Ja, nadat ik je eraan herinnerd heb en je de hele avond naar sport hebt zitten kijken.
Jaap: O, bedoel je dat dat ook niet meer mag, dat ik niet eens meer naar een voetbalwedstrijd mag kijken?
Els: Je zit iedere avond sport te kijken.
- 15 Jaap: Er is helemaal niet iedere avond sport. Ik kijk als er een belangrijke wedstrijd is. Omdat jij niet sportief bent, mag ik er ook geen plezier aan beleven.
Els: Bedoel je dat het sportief is als je naar de inspanningen van anderen kijkt.
Jaap: Als ik een hele dag hard gewerkt heb, vind ik het leuk om naar een wedstrijd te kijken. Ik begrijp nu dat mij dat niet gegund is.
- 20 Els: Ik gun je alles, maar ik zou het aardig vinden als we ook eens een woord samen zouden wisselen in plaats van zo'n hele avond samen zitten zwijgen voor de tv.
Jaap: Het zou niet gek zijn, als jij eens een hele wedstrijd zweeg.
Els: Ik zeg al niks meer. Ik ga wel naar boven.
Jaap: Goed. Oké, je wilde praten. Waar had je het dan over gehad willen hebben?
- 25 Els: Dat maakt niet uit, over alles wat je bezighoudt.
Jaap: Er is niks op het ogenblik wat me bezighoudt.
Els: Natuurlijk wel.
Jaap: Ja, op het moment ben ik bezig met die wedstrijd, waar ik naar probeer te kijken.
Els: Zie je wel, dat stomme voetballen vind je belangrijker dan onze relatie.
- 30 Jaap: Doe niet zo belachelijk. Ik kijk gewoon even naar de wedstrijd en dan wil ik daarna met je praten zolang als je wilt.
Els: Na de wedstrijd ben ik moe. Je weet zelf ook dat ik er weer zeven uur uit moet.
Jaap: Nou, dan vertel je nu wat je te vertellen hebt.
Els: Ik kan niet praten terwijl jij met een oog op de tv gericht zit.
- 35 Jaap: Nou, je bent anders aardig op dreuf.
Els: Het interesseert je totaal niet, je wilt alleen maar dat ik mijn mond hou, zodat je weer rustig tv kunt kijken.
Jaap: Wat had je nou eigenlijk te zeggen?
Els: Niks.
- 40 Jaap: Als je het niet erg vindt, dan zou ik graag even die wedstrijd willen zien.

Annette Heffels, psychologe, publiciste en columniste.

Uit: *Praten met je partner*¹, 2e druk (2002)

ingekorte versie uit het eerste hoofdstuk “Wij kunnen niet met elkaar praten”

¹ Dit boek is geschreven met de bedoeling echtparen/partners die relatieproblemen hebben, te helpen. Annette Heffels bespreekt in dit boek de meest voorkomende probleemgevallen uit haar eigen praktijk. Jaap en Els (pseudoniemen) zijn al jaren getrouwd en zijn samen in therapie bij Annette Heffels. Dit is de weergave van een daadwerkelijk plaatsgevonden gesprek.
